

**AGREEMENT
BETWEEN
EMERSON LLC
AND
[insert name of the customer]**

**EMERSON
VƏ
[insert name of the customer]
ARASINDA MÜQAVİLƏ**

No.

NO.

This **Agreement No.** (hereinafter referred to as "Agreement") is executed by and between "**Emerson**" **Limited Liability Company** (hereinafter referred to as "Emerson"), represented by director Nur Tufekcioglu, acting on the basis of the Charter, having its registered address at 37 Khojali Avenue, Demirchi Tower, Baku, Azerbaijan on the one hand and **[insert name of the customer]** (hereinafter referred to as "Customer"), represented by **[insert name of authorized person]**, acting on the basis of the Charter/Power of Attorney, having its registered address at **[insert address of the customer]**, on the other hand on **[insert date]**

Bu Müqavilə No. (bundan sonra "Müqavilə") Azərbaycan Respublikası, Bakı ş., Xocalı Prospekti 37, Dəmirçi Tover ünvanında yerləşən və öz Nizamnaməsi əsasında fəaliyyət göstərən "**Emerson**" **məhdud məsuliyyətli cəmiyyəti** (bundan sonra "Emerson" şirkəti), Direktoru Nur Tufekcioglu şəxsində bir tərəfdən və **[insert address of the customer]** ünvanında yerləşən, öz Nizamnaməsi əsasında fəaliyyət göstərən **[insert name of the customer]** (hereinafter referred to as "Müştəri"), Direktoru **[insert name of authorized person]** digər tərəfdən, **[insert date]** il tarixdə bağlanmışdır.

Definitions

In the Agreement:

Agreement is this agreement between Customer and Emerson for the supply of the Goods and any Documentation, Software and Services The Agreement consists of this agreement and all other documents contained or referred to in this agreement. (See Clause 1.3 for the order of priority of these documents.)

Affiliate of an entity is anybody that entity controls, is controlled by or is under common control with. 'Control' of an entity means the direct or indirect beneficial ownership of more than half the shares, or other participating interest with the right to vote or to receive profits of that entity.

Agreement Price is the total price the Customer must pay Emerson for the Goods, Documentation, Services and Software licenses.

Customer is the buyer of the Goods, Documentation, Services and Software licenses.

Customer Information is:

- Customer's name, address, phone number, ship-to recipient and address;
- similar details for the end-user (if that is not the Customer); and
- Customer's primary contact's name, address, phone number, and email address.

Cyber Attack means cyber-attack, intrusion attempt, unauthorized third party access, and other malicious activity.

Day is any day except Saturdays, Sundays and public holidays at Emerson's office named in the Agreement.

Documentation means any manuals, drawings and other documents Emerson must supply with the Goods, Software and Services.

Emerson is "**Emerson**" **Limited Liability Company**

Firmware is any firmware incorporated into Goods Emerson must supply under the Agreement.

Goods are the goods Emerson must supply under the Agreement.

HSSE is health, safety, security and the environment.

Law is applicable law, including statutory rules and regulations, decrees, directives, orders, by-laws and ordinances having the force of law.

Təriflər

Bu Müqavilədə:

Müqavilə - Malların və ya hər hansı Sənədlər, Proqram təminatı və Xidmətlərin təchizatı məqsədilə Müştəri ilə "Emerson" şirkəti arasında razılaşmadır. Müqavilə hazırkı Müqavilədən, və istinad edilən bütün digər sənədlərdən ibarətdir. (Bu sənədlərin prioritetlik ardıcılığı üçün bax: 1.3-cü maddə).

Hüquqi şəxsin **Törəmə şirkəti** – hüquqi şəxsin idarə etdiyi, nəzarət olunan və ya birgə nəzarət olunan hər hansı bir qurumdur. Hüquqi şəxsə "nəzarət" – hissələrin yarısından çoxuna birbaşa və ya dolayı benefisiar sahiblik, yaxud da səsvermə və ya həmin hüquqi şəxsin mənfəətlərini əldə etmək hüququ ilə birlikdə digər iştirak payı deməkdir.

Müqavilənin dəyəri - Müştərinin Mallar, Sənədlər, Xidmətlər və Proqram təminatı lisenziyaları üçün "Emerson" şirkətinə ödəməli olduğu yekun qiymətdir.

Müştəri - Mallar, Sənədlər, Xidmətlər və Proqram təminatı lisenziyalarının alıcısıdır.

Müştəri məlumatları aşağıdakılardır:

- Müştərinin adı, ünvanı, telefon nömrəsi, gəmi alıcısı və ünvanı;
- son istifadəçi üçün oxşar məlumatlar (Müştəri deyilsə); və
- Müştərinin əsas əlaqə ünvanı, ünvanı, telefon nömrəsi və elektron poçt ünvanı.

Kiberhücum - kiber hücum, müdaxilə cəhdi, üçüncü tərəfin icazəsiz çıxış əldə etməsi və digər zərərli fəaliyyətlər deməkdir.

Gün - "Emerson" şirkətinin Müqavilədə adı çəkilən ofisində şənbə, bazar günləri və dövlət bayramlarından başqa hər hansı bir gündür.

Sənədlər – "Emerson" şirkətinin Mallar, Proqram təminatı və Xidmətlərlə birlikdə təmin etməli olduğu hər hansı təlimat kitabçası, təsvir və digər sənədlərdir.

"Emerson" şirkəti – Emerson məhdud məsuliyyətli cəmiyyəti deməkdir.

Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı – "Emerson" şirkətinin Müqavilə üzrə təmin etməli olduğu Mallara daxil edilmiş hər hansı proqram təminatıdır.

Mallar – "Emerson" şirkətinin Müqavilə üzrə təmin etməli olduğu mallardır.

HSSE - sağlamlıq, təhlükəsizlik, mühafizə və ətraf mühit deməkdir.

Qanun - qanunvericiklə tənzimlənən qayda və qanunlar, fərman, direktiv, əmr, nizamnamə və sərəncamlar da daxil olmaqla qanuni qüvvəyə malik qanunvericilikdir.

Personnel is anyone who works for a party (or for an Affiliate or subcontractor of that party). It includes both employees and contract staff.

PO is Customer's purchase order or acceptance of Emerson's quotation, for the supply of the Goods, Software, Documentation and Services.

Resale Products are Goods Emerson buys from anyone except an Emerson Affiliate for resale to Customer.

Services are any services Emerson must perform under the Agreement.

Site means the places not belonging to Emerson or to an Emerson Affiliate, which are identified in the Agreement as where the Goods are to be installed, and the Services performed.

Software is any software Emerson must supply under the Agreement.

Specification is the agreed specification of the Goods, Documentation and Services identified in the Agreement or, if none is identified, Emerson's standard published specification.

1. General

1.1 **Entire Agreement.** The Agreement, together with any other documents, which are attached or referenced hereto as part of the Agreement, is the exclusive and entire agreement between the parties with respect to the supply of the Goods, Documentation, Software and Services. Upon its signature, the Agreement supersedes all previous or existing agreements, negotiations, representations and proposals, whether written, oral, express or implied, on that subject matter.

1.2 **Changes.** The term of this Agreement can be amended or cancelled only by Emerson. No modification, amendment or waiver of any provisions of this Agreement shall be effective unless approved in writing by each of the parties

1.3 **Enforceability.** If any paragraph of the Agreement shall be considered invalid, the Agreement shall not be considered to be in force.

1.4 **Precedence.** If there are any conflicts, discrepancies or ambiguities, the following order of priority applies: (1) this agreement and (2) the documents attached or referred to in this agreement. Clauses 5 and 16 of this Agreement take priority over the rest of the Agreement.

1.5 **Communications.** All communications about the Agreement must be in Azerbaijani or English and state Agreement number stated at the beginning of this Agreement.

1.6 **Third party rights:** Except where the Agreement expressly states otherwise, the parties intend that nobody except Customer and Emerson will benefit from or enforce any term of the Agreement.

1.7 **Transfer.** None of the parties are entitled to transfer their obligations to the third party without the consent of other party.

1.8 **Agreement Language.** This Agreement is made in two originals in English and Azeri languages each having equal legal forces. In the event of contradiction between the Azeri and English versions of the Agreement, Azeri version shall prevail.

2. Customer Responsibilities

2.1 Customer must in a timely manner supply the information, documents and instructions Emerson

İşçilər – tərəflərdən hər hansı biri (və ya həmin tərəfin Törəmə şirkəti və ya subpodratçısı) üçün işləyən şəxslərdir. Həm işçilər, həm də müqavilə heyətini əhatə edir.

Alış sifariş – Müştərinin alış sifariş və ya Mallar, Proqram təminatı, Sənədlər və Xidmətlərin təmin edilməsi üçün "Emerson" şirkətinin qiymət təklifini qəbul etməsidir.

Təkrar satış məhsulları – "Emerson" şirkətinin Müştəriyə təkrar satış üçün "Emerson"un Törəmə şirkətindən başqa istənilən kəsdən aldığı Mallardır.

Xidmətlər – "Emerson" şirkətinin Müqavilə üzrə yerinə yetirilməli olduğu istənilən xidmətdir.

Sahə - "Emerson" şirkəti və ya "Emerson"un Törəmə şirkətinə məxsus olmayan və Müqavilədə Malların quraşdırılacağı və Xidmətlərin göstəriləcəyi yer olaraq müəyyən edilmiş yerlər deməkdir.

Proqram təminatı – "Emerson" şirkətinin Müqavilə üzrə təmin etməli olduğu istənilən proqram təminatıdır.

Spesifikasiya – Müqavilədə müəyyən edilmiş Mallar, Sənədlər və Xidmətlərin razılaşdırılmış spesifikasiyası, müəyyən edilmədiyi halda isə "Emerson" şirkətinin dərc edilmiş standart standart spesifikasiyasıdır.

1. Qiymət təklifi və Müqavilə

1.1 **Bütün Müqavilə.** Hazırkı Müqavilə əlavə edillən və ya istinad edilən istənilən digər sənədlərlə birlikdə bu Müqavilənin tərkib hissəsi hesab edilir və tərəflər arasındakı Malların, Sənədlərin, Proqram təminatının və Xidmətlərin göstərilməsinə dair müstəsna və tam razılıqdır. Təklifin qəbulu zamanı Müqavilə həmin predmet üzrə yazılı, şifahi, açıq şəkildə ifadə edilmiş və ya nəzərdə tutulmuş olmasından asılı olmayaraq, əvvəlcədən və ya mövcud olan bütün müqavilələr, danışıqlar, təqdimat və təklifləri əvəz edir.

1.2 **Dəyişikliklər.** Bu Müqavilənin şərtləri yalnız "Emerson" şirkəti tərəfindən dəyişdirilə və ya ləğv edilə bilər. Bu Müqaviləyə edilən hər hansı əlavə, dəyişiklik və ya imtina, tərəflərlə yazılı şəkildə təsdiq edildikdə etibarlı hesab edilir.

1.3 **Qüvvədə olma.** Bu Müqavilənin hər hansı bir bəndinin qüvvədən düşməsi bütünlükdə müqavilənin qüvvədən düşməsi kimi qəbul edilməməlidir.

1.4 **Üstünlük.** Mübahisə, uyğunsuzluq və ya qeyri-müəyyənliklər olduqda müvafiq olaraq aşağıdakı prioritetlik qaydaları tətbiq edilir: (1) bu Müqavilə, (2) bu Müqaviləyə əlavə edilən və ya istinad edilən sənəd . Bu Şərtlərin 5-ci və 16-cı maddələri bu Rəqlaşmanın digər hissələrinə nisbətən hüquqi üstünlüyə malikdir.

1.5 **Əlaqə.** Müqavilə ilə bağlı bütün yazışmalar azərbaycan və ya ingilis dilində aparılmalı hazırkı Müqavilənin əvvəlində göstərilən Müqavilənin nömrəsi.

1.6 **Üçüncü şəxslərin hüquqları:** Müqavilədə açıq şəkildə başqa cür nəzərdə tutulduğu hallar istisna olmaqla, tərəflər Müştəri və "Emerson" şirkətindən başqa heç kəmin Müqavilədən faydalanmayacağını və ya Müqavilənin hər hansı bir şərtini tətbiq etməyəcəyini nəzərdə tuturlar.

1.7 **Ötürmə.** Tərəflərdən heç biri öz hüquq və öhdəliklərini digər tərəfin yazılı razılığı olmadan 3-cü tərəfə ötürə bilməz.

1.8 **Müqavilənin dili.** Bu Müqavilənin ingilis və azərbaycan dillərində eyni hüquqi qüvvəyə malik olan iki nüsxədə tərtib edilmişdir. Müqavilənin azərbaycan dilində olan nüsxəsi və ingilis dilində olan nüsxəsi arasında uyğunsuzluq olduğu halda üstünlük azərbaycan dilində olan nüsxəyə verəcəkdir.

2. Müştərinin məsuliyyətləri

2.1 Müştəri "Emerson" şirkətinin Müqavilə üzrə vəzifələrini əsaslı olaraq yerinə yetirməsi üçün onu bütün zəruri

	reasonably needs to proceed with its Agreement duties.		məlumat, sənəd və təlimatlarla vaxtında təmin etməlidir.
2.2	Customer is responsible for the accuracy and completeness of all information it supplies.	2.2	Müştəri təmin etdiyi bütün məlumatların düzgünlüyünə və tamlığına görə məsuliyyət daşıyır.
2.3	If Emerson performs Services at Site, Customer will not ask Emerson or Emerson Personnel to enter any agreement which imposes, waives, releases, indemnifies or otherwise limits or expands any rights or obligations in respect of Emerson or Emerson Personnel. Any such agreement is void.	2.3	"Emerson" şirkətinin Xidmətləri Sahədə yerinə yetirdiyi təqdirdə Müştəri "Emerson" şirkətindən və ya "Emerson" İşçilərindən "Emerson" şirkətinə və ya "Emerson" İşçilərinə münasibətdə hər hansı hüquq və ya öhdəliklər qoyan, onlardan imtina edən və azad edən, onlarla bağlı təzminat ödəyən və ya hər hansı digər şəkildə hüquq və öhdəlikləri məhdudlaşdıran və ya genişləndirən hər hansı bir razılaşmaya daxil olmasını tələb etməyəcək. Bu istiqamətdə bütün razılaşmalar etibarsızdır.
2.4	If the acts or omissions of Customer, Customer Personnel or Customer's other contractors delay or prevent Emerson from performing a Agreement duty or increase Emerson's costs, time will be extended and Customer will compensate Emerson accordingly.	2.4	Müştəri, Müştərinin İşçiləri və ya Müştərinin digər podratçılarının hərəkətləri və ya səhvləri "Emerson" şirkətinin Müqavilə üzrə müqavilə öhdəliklərini yerinə yetirməsini gecikdirərsə və ya bunun qarşısını alarsa və yaxud "Emerson" şirkətinin xərclərini artırırsa, bu təqdirdə müddət uzadılacaq və Müştəri müvafiq qaydada "Emerson" şirkətinə təzminat ödəyəcək.
2.5	Unless otherwise agreed, Customer is solely responsible for use of the Goods and Services in accordance with all applicable laws pertaining to data privacy, security and transfer including but not limited to the General Data Protection Regulation (GDPR). As such, Customer is solely responsible for maintaining the integrity of its own network and internal security.	2.5	Başqa cür razılaşdırılmadığı təqdirdə, Müştəri məlumatların gizliliyi, təhlükəsizliyi və ötürülməsi ilə bağlı tətbiq olunan bütün qanunlara, o cümlədən Məlumatların mühafizəsinə dair Ümumi Reqləməntə (GDPR) uyğun olaraq Mallardan və Xidmətlərdən istifadəyə görə təkbaşına məsuliyyət daşıyır. Belə ki, Müştəri öz şəbəkəsinin bütövlüyü və daxili təhlükəsizliyinin qorunmasından məsuldur.
2.6	Emerson will perform Services but only to the extent they do not breach any Laws and only to the extent Services can be performed safely and would not present a risk of harm to any Personnel. Emerson reserves the right to remove its Personnel if it deems Site unsafe.	2.6	"Emerson" Xidmətləri yalnız qanunlara uyğun şəkildə, o cümlədən Xidmətləri təhlükəsiz şəkildə göstərməyin mümkün olduğu və hər hansı İşçiyə xəsarət riski yaratmadığı təqdirdə, həyata keçirəcəkdir. "Emerson" təhlükəli hesab etdiyi İşçiləri Sahədən kənarlaşdırmaq hüququna malikdir.
3.	Delivery	3.	Çatdırılma
3.1	Delivery and Performance Periods. Delivery and performance periods begin on Acknowledgment. All delivery periods and dates stated are approximate. Emerson will not be liable for any damages caused by its failure to deliver or perform on time.	3.1	Çatdırılma və icra müddətləri. Çatdırılma və icra müddətləri Təklifin qəbulundan sonra başlayır. Göstərilən bütün çatdırılma müddətləri və tarixləri təxminidir. "Emerson" şirkəti vaxtında çatdırmama və ya icra etməmə nəticəsində yaranan hər hansı bir ziyana görə məsuliyyət daşımır.
3.2	Delivery Terms. Unless the Agreement says otherwise, Emerson will deliver the Goods, Documentation and Software from its, its Affiliate's or third party's factory or warehouse (the point of delivery), Carriage Paid To (CPT) the place of destination named in the Agreement (Incoterms® latest version). Customer will pay for freight, packing and handling at Emerson's then current rates.	3.2	Çatdırılma şərtləri Müqavilədə başqa cür göstərilmədiyi təqdirdə, "Emerson" şirkəti mallar, sənədlər və proqram təminatını özünün, Törəmə şirkətinin və ya üçüncü şəxsin zavod və ya anbarından (çatdırılma məntəqəsindən), Müqavilədə adı çəkilən təyinat məntəqəsinə (Incoterms® qaydalarının cari versiyası) Ödənişli Çatdırılma (CPT) vasitəsilə çatdıracaq. Müştərilər fraxt, qablaşdırma və emal xərclərini "Emerson" şirkətinin həmin dövrə olan tariflərinə uyğun olaraq ödəyəcəklər.
3.3	Partial Shipments. Emerson may make partial shipments. Emerson may ship batteries separately from the rest of the Goods. Hard copies of Documentation may be shipped separately from the Goods.	3.3	Qismən göndərmə "Emerson" şirkəti yükü qismən göndərə bilər. "Emerson" batareyaları Malların qalan hissəsindən ayrı göndərə bilər. Sənədlərin çap versiyalarını Mallardan ayrı göndərilə bilər.
3.4	Storage. Emerson may place Goods, Documentation and Software into storage at a third party warehouse chosen by Emerson, at Customer's expense if Customer, by its acts or omissions, delays their shipment. On placing Goods, Documentation and Software in the warehouse, delivery is complete and risk and title in Goods and Documentation passes to Customer. This Clause 3.4 does not apply to Goods, Documentation and Software which Emerson or its Affiliate is to export from the United States.	3.4	Saxlama Mallar, Sənədlər və Proqram təminatının göndərilməsi Müştərinin hərəkətləri və ya səhvləri səbəbindən gecikdiyi təqdirdə, "Emerson" şirkəti onları saxlamaq üçün Müştərinin hesabına, özünün seçdiyi üçüncü şəxsin anbarında yerləşdirə bilər. Mallar, Sənədlər və Proqram təminatı anbarda yerləşdirildikdən sonra çatdırılma icra edilmiş hesab edilir və Mal və Sənədlərlə bağlı risk və mülkiyyət hüququ Müştəriyə keçir. Bu 3.4-cü maddə "Emerson" və ya onun Törəmə şirkətinin

Amerika Birləşmiş Ştatlarından ixrac etdiyi Mallar, Sənədlər və Proqram təminatına şamil edilmir.

4. Title & Risk

Even if the Agreement says otherwise and except as stated in Clauses 3.4 and 5:

- a) for any Goods and Documentation which Emerson or its Affiliate is to export from the United States, title and risk of loss will pass to Customer when they pass the territorial limits of the United States;
- b) for all other Goods and Documentation, title will pass to the Customer on delivery and risk of loss will pass to Customer under the Incoterms® rule stated in the Agreement.

5. Documentation, Software, Firmware and Intellectual Property

5.1 Emerson and other owners will each keep all rights, interest and title in their respective Documentation, Software and Firmware (including copies of Software and Firmware) and all copies thereof.

5.2 Customer's use of Software and Firmware is governed exclusively by the software license agreement with Emerson (or its Affiliate) if there is one or, in any other case, by the license terms of the owner.

5.3 If Software or Firmware is not governed by a separate software license agreement, Customer is granted a non-exclusive, royalty-free license to use that:

- a) Software only in conjunction with the Goods; and
- b) Firmware in the Goods, only as incorporated in the Goods.

In both cases, the license applies only at the Site where the Goods are first used.

5.4 Customer may only copy Documentation (with its copyright notices unchanged) as needed to install, operate, re-calibrate, de-install, maintain and repair the Goods for its reasonable internal business purposes.

5.5 Unless the Agreement says otherwise, Documentation will consist of one copy only of Emerson's, its Affiliates', or the manufacturer's standard documents in Russian and English. Emerson is only required to supply third party documents if authorised to do so by the third party. Emerson may choose to supply Documentation by hard copy, by CD-ROM or other suitable media, or by download from a website.

6. Compensation

6.1 Prices/Rates.

Unless the Agreement says otherwise, the prices, Software license fees and rates:

- a) for Goods, Documentation and Software licenses delivered and for Services performed within the period(s) stated in the Agreement are set forth in Emerson's quotations and Emerson reserves the right to adjust such prices, fees and rates at any time prior to delivery to reflect any and all increases in cost as a result of any tariffs, duties and similar taxes that may affect the prices, in which case

4. Mülkiyyət hüququ və risk

Müqavilədə başqa hal nəzərdə tutulduğu halda belə və 3.4-cü və 5-ci maddələrdə göstərilənlər istisna olmaqla:

- a) "Emerson" və ya onun Törəmə şirkətinin Amerika Birləşmiş Ştatlarından ixrac edəcəyi istənilən Mallar və Sənədlərlə bağlı mülkiyyət hüququ və itki riski onlar Amerika Birləşmiş Ştatlarının ərazisinin həddlarından kənara çıxdıqda Müştəriyə keçir;
- b) bütün digər Mallar və Sənədlərlə bağlı mülkiyyət hüququ Müştəriyə çatdırılma zamanı, itki riski isə Müqavilədə göstərilən Incoterms® qaydasına əsasən ötürülür/keçir.

5. Sənədlər, Proqram təminatı, Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı və Əqli mülkiyyət

5.1 "Emerson" şirkəti və digər sahiblərin hər biri müvafiq Sənədləri, Proqram təminatı və Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı (Proqram təminatının və Öncədən quraşdırılmış proqram təminatının surətləri daxil olmaqla) və onların bütün nüsxələri ilə bağlı bütün hüquq, maraq və mülkiyyət hüququnu qoruyub saxlayacaq.

5.2 Müştərinin Proqram təminatı və Öncədən quraşdırılmış proqram təminatından istifadəsi yalnız "Emerson" (və ya onun Törəmə şirkəti) ilə bağlanmış proqram təminatının lisenziyalaşdırılması müqaviləsi ilə (varsa) və ya istənilən digər halda sahibinin lisenziya şərtləri ilə tənzimlənir.

5.3 Proqram təminatı və ya Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı ayrıca proqram təminatının lisenziyalaşdırılması müqaviləsi ilə tənzimlənmirsə, Müştəriyə aşağıdakılardan istifadə etmək üçün qeyri-müstəsna, royaltisiz (istifadə xərcləri olmayan), lisenziya verilir:

- a) yalnız Mallarla birlikdə Proqram təminatı; və
- b) Mallardakı Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı, yalnız Mallara daxil edilmiş qaydada.

Hər iki halda lisenziya yalnız Malların ilk dəfə istifadə olunduğu Sahəyə şamil edilir.

5.4 Müştərilər malların əsas daxili iş məqsədləri üçün yalnız yükləmə, işləmə, yenidən kalibrəmə, sökmə, saxlama və təmir etmək üçün zəruri olan sənədləri (müəllif hüquqları bildirişləri dəyişməz) köçürə bilər.

5.5 Müqavilədə başqa hal nəzərdə tutulmadığı təqdirdə, Sənədlər "Emerson" şirkəti, onun Törəmə şirkətləri və ya istehsalçının rus və ingilis dilində olan standart sənədlərinin yalnız bir nüsxəsindən ibarət olacaq. "Emerson" şirkətindən yalnız üçüncü şəxsin razılığına əsasən üçüncü şəxsin sənədlərini təqdim etmək tələb olunur. "Emerson" şirkəti Sənədləri çap versiyasında, CD-ROM və ya digər münasib daşıyıcı vasitəsilə, yaxud da veb saytdan yükləmə yolu ilə təqdim etməyi seçə bilər.

6. Təzminat

6.1 Qiymətlər/Tariflər.

Müqavilədə başqa hal nəzərdə tutulmadığı təqdirdə, qiymətlər, Proqram təminatının lisenziyalaşdırılması haqları və tarifləri:

- a) Müqavilədə başqa hal nəzərdə tutulmayıbsa, qiymətlər, Proqram təminatının lisenziya haqqı və tarifləri: Müqavilədə qeyd olunan müddət ərzində çatdırılmış Mallar, Sənədlər və Proqram təminatı lisenziyaları, o cümlədən göstərilmiş Xidmətlər üçün Emerson təkliflərində qeyd edilib və Emerson çatdırılmadan əvvəl istənilən vaxt qiymətlərə təsir göstərə biləcək hər hansı tarif, rüsum və s. bu kimi

Emerson will reissue its quotation or Acknowledgement as the case may be;

- b) exclude all taxes (such as sales, use, value added and similar taxes), duties, levies and similar charges. Emerson will invoice all these taxes, duties, levies and charges as a separate line item on the invoice unless it has received an appropriate exemption from Customer;
- c) exclude freight, packing and handling; and
- d) exclude the storage, installation, start-up and maintenance of the Goods and Software

6.2 Payment Terms.

- a) Unless the Contract says otherwise, Customer will pay Emerson:
 - (i) in full without set-off, counterclaim or withholding (except deductions required by Law);
 - (ii) in the currency of Emerson's quotation; and
 - (iii) full payment, or milestone payments in advance of shipment or within 30 days of the invoice date, subject to the approval of Emerson's credit department.
- b) Emerson will invoice:
 - (i) Goods (including part shipments), Documentation and Software license fees: on delivery.
 - (ii) Services upon completion
 - (iii) Storage costs under Clause 3.4: monthly in arrears.
- c) Customer will pay Emerson by direct bank transfer to the Emerson bank account stated in the Agreement or invoice, paid in either case from Customer's account with a bank in Customer's country. Emerson may reject payment by any other method.
- d) Customer waives the right to dispute any invoiced amount unless Customer tells Emerson of the dispute (with detailed reasons) within 10 Days from the invoice date. All undisputed amounts are payable as set out in Clause 6.2(c).
- e) Emerson may end the Agreement or suspend performance (including withholding shipment and suspending performance of Services) if Customer fails or, in Emerson's reasonable opinion, appears likely to fail to make payment when due under the Agreement or any other contract. This action will not subject Emerson to any penalty or affect its other rights.
- f) Emerson may at any time demand such security for payment as Emerson may think reasonable, and Customer will provide the security within 10 Days after the request. This action will not affect any other right of Emerson.
- g) Customer must pay all expenses (including attorneys' fees) incurred by Emerson in collecting

vergilər nəticəsində xərclərlə əlaqəli yaranmış artışı da nəzərə almaqla bu cür qiymətləri, ödəniş və tarifləri tənzimləmə haqqına malikdir. Bu kimi hallarda Emerson vəziyyətdən asılı olaraq yenidən təklif və ya təsdiq göndərə bilər;

- b) vergi (satış, istifadə, əlavə dəyər və bənzər vergilər kimi), rüsum, ödəniş və buna bənzər ödəniş haqlarını istisna edir. "Emerson" şirkəti Müştəridən müvafiq azad etmə almadığı təqdirdə, bütün bu vergi, rüsum, ödəniş və ödəniş haqları hesab-fakturada ayrıca bənd kimi təqdim edəcək;
- c) fraxt, qablaşdırma və daşınmanı istisna edir; və
- d) d) Malların və Proqram təminatının saxlanması, quraşdırılması, işə salınması və texniki qulluğunu istisna edir.

6.2 Ödəniş şərtləri

- a) Müqavilədə başqa cür müəyyən edilmədiyi təqdirdə, Müştəri "Emerson" şirkətinə ödəniş edəcək:
 - (i) fərqli məbləğ təqdim etmədən, əks iddia olmadan və ya ödənişi dayandırmadan (qanunla tələb olunan ayırmalar istisna olmaqla) tam şəkildə;
 - (ii) "Emerson" şirkətinin qiymət təklifinin olduğu valyutada; və
 - (iii) tam ödəniş və ya mərhələli ödənişlər, Emerson-un kredit departamentinin təsdiqi şərti ilə göndərilmədən əvvəl və ya faktura tarixindən sonra 30 gün ərzində həyata keçirilir.
- b) "Emerson" şirkəti hesab-faktura təqdim edəcək:
 - (i) Mallar (qismən göndərmə daxil olmaqla), Sənədlər və Proqram təminatının lisenziyalandırılması ilə bağlı haqlar: çatdırılma zamanı.
 - (ii) Xidmətlər: tamamlandıqdan sonra
 - (iii) 3.4-cü maddədə göstərilən saxlama xərcləri: aylıq olaraq hər ayın sonunda.
- c) Müştəri "Emerson" şirkətinə ödənişi ya "Emerson" şirkətinin Müqavilədə və ya hesab-fakturada göstərilmiş bank hesabına birbaşa bank köçürməsi vasitəsilə, hər iki halda Müştərinin ölkəsində yerləşən bankdakı hesabından edir. "Emerson" şirkəti hər hansı digər üsulla edilən ödənişi rədd edə bilər.
- d) Müştəri "Emerson" şirkətini hesab-faktura tarixindən etibarən 10 Gün ərzində hər hansı fakturalanmış məbləğlə bağlı mübahisə (ətraflı səbəblərlə birlikdə) barədə məlumatlandırmadığı təqdirdə, bu cür mübahisənin qaldırılması hüququndan imtina edir. Mübahisə predmeti olmayan bütün məbləğlər 6.2(c)-ci maddədə müəyyən edildiyi qaydada ödənilir.
- e) Müştəri bu Müqavilə və ya hər hansı digər müqavilə üzrə etməli olduğu ödənişi edə bilmədikdə və ya "Emerson" şirkəti tərəfindən əsaslı olaraq etmək istəmədiyi düşünüldükdə, "Emerson" şirkəti Müqaviləni ləğv edə və ya onun icrasını dayandıra bilər (göndərmənin dayandırılması və Xidmətlərin göstərilməsinin dayandırılması daxil olmaqla). Bu hərəkət "Emerson" şirkətini heç bir cəzaya məruz qoymayacaq və ya onun digər hüquqlarına təsir göstərməyəcəkdir.
- f) "Emerson" şirkəti istənilən vaxt "Emerson"un məqbul hesab edə biləcəyi ödəniş üçün bu cür təminat tələb edə bilər və Müştəri bu tələbdən etibarən 10 Gün ərzində bu təminatı təmin edəcəkdir. Bu hərəkət "Emerson" şirkətinin hər hansı digər hüququna təsir etməyəcəkdir.
- g) Müştəri "Emerson" şirkətinin gecikdirilmiş ödənişlərin toplanması zamanı çəkdiyi bütün xərcləri (vəkillərin xidmət haqları daxil olmaqla) Azərbaycan

late payments, up to the maximum amounts permitted by the Law of the Republic of Azerbaijan.

Respublikasının Qanunu ilə icazə verilmiş maksimal məbləğlərə qədər ödəməlidir.

7. Warranties

- 7.1 Emerson warrants that:
- Emerson will transfer title to the Goods (excluding Software and Firmware) to Customer under Clause 4;
 - Goods, Documentation and Services will conform with the Specification;
 - Goods made by Emerson or its Affiliates will, under normal use and care, be free from defects in materials or workmanship; and
 - Emerson and its Affiliates' Personnel delivering Services are trained and will use reasonable skill and care.

7.2 **Warranty Periods.** Unless otherwise specified by Emerson, the warranties in Clause 7.1 apply as follows:

- Goods:** until the earlier of 12 months from the first installation or 18 months from delivery (90 days from delivery in the case of consumables and PolyOil® products).
- Services:** for 90 days from completion of the Services.
- Goods repaired, replacement items and Services re-performed:** from delivery of the replacement or completion of the repair or re-performance, for 90 days or until the end of the original warranty period (if later).

7.3 **Warranty Procedure.** Clause 7.3 applies if, within the warranty period, Customer discovers any non-conformity with a warranty in Clause 7.1, tells Emerson in writing and, in the case of Goods, returns the non-conforming items at Customer's cost, freight and insurance pre-paid, to the repair facility chosen by Emerson. Where this Clause applies, Emerson will, at its sole option, either:

- correct any non-conforming Documentation and Services; or
- repair or replace non-conforming Goods FCA (Incoterms® latest version) at the repair location; or
- instead refund the price of the non-conforming item.

7.4 **Exclusions from Warranty.**

- The warranties in Clause 7.1(b), (c) and (d) exclude and Customer will pay the cost of all repairs and replacements caused by any of the following: normal wear and use; inadequate maintenance; unsuitable power sources or environmental conditions; improper handling, storage, installation, or operation; misuse or accident caused by anybody except Emerson; a modification or repair not approved by Emerson in writing; materials or workmanship made, provided or specified by Customer; contamination; the use of unapproved parts, firmware or software; Cyber Attack; any other cause not the fault of Emerson.
- Emerson will not pay any costs relating to non-compliance with a warranty in Clause 7.1, except

7. Zəmanətlər

7.1 "Emerson aşağıdakılara zəmanət verir:

- "Emerson" şirkəti 4-cü maddəyə əsasən Mallar (Proqram təminatı və Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı istisna olmaqla) üzərində mülkiyyət hüququnu Müştəriyə ötürəcək;
- Mallar, Sənədlər və Xidmətlər Spesifikasiyalara uyğun olacaq;
- "Emerson" şirkəti və ya onun Törəmə şirkətləri tərəfindən hazırlanmış Malların normal istifadə və qulluq zamanı materiallarında və ya hazırlanmasında qüsurlar ortaya çıxmayacaq; və
- Xidmətləri göstərən "Emerson" şirkəti və onun Törəmə şirkətlərinin İşçiləri təlim keçib və müvafiq bacarıq və qulluqdan istifadə edəcəklər

7.2 **Zəmanət müddətləri.** "Emerson" şirkəti tərəfindən başqa cür müəyyən edilmədiyi təqdirdə, 7.1-ci maddədə göstərilən zəmanətlər aşağıdakı qaydada tətbiq olunur:

- Mallar:** ilk quraşdırmadan etibarən ən tezi 12 ay əvvələdək və ya çatdırılmadan etibarən 18 aya qədər (istehlak malları və PolyOil® məhsulları üçün çatdırılmadan etibarən 90 gün).
- Xidmətlər:** Xidmətlərin tamamlanmasından etibarən 90 gün ərzində.
- Təmir edilmiş mallar, dəyişdirilən hissələr və təkrar göstərilmiş Xidmətlər:** dəyişdirilən hissələrin çatdırılmasından və ya təmir yaxud təkrar-icranın tamamlanmasından etibarən, 90 gün ərzində və ya orijinal zəmanət müddəti başa çatdıqdan sonra (daha sonradırsa).

7.3 **Zəmanət qaydası.** Müştəri zəmanət müddəti ərzində 7.1-ci maddədə göstərilən zəmanətlə hər hansı uyğunsuzluq aşkar edərsə, bu barədə "Emerson" şirkətini yazılı şəkildə məlumatlandırır və Mallardan söhbət getdikdə, uyğun olmayan hissələri Müştərinin hesabına, fraxt və sığorta xərcləri əvvəlcədən ödənilməklə, "Emerson" şirkəti tərəfindən seçilən təmir müəssisəsinə qaytardıqda 7.3-cü maddə tətbiq edilir. Bu Maddənin tətbiq olunduğu halda "Müştəri yalnız öz seçimi ilə ya:

- uyğun olmayan hər hansı Sənəd və Xidmətlərdə düzəliş edir; yaxud da
- uyğun olmayan Malları FCA (Incoterms® qaydalarının cari versiyası) təmir müəssisəsində təmir edir və ya dəyişdirir; yaxud da
- əvəzində uyğun olmayan hissənin dəyərini geri qaytarır.

7.4 **Zəmanətdən azad etmə**

- 7.1(b), (c) və (d) maddələrində göstərilən zəmanətlər istisna edilir və Müştəri aşağıda göstərilənlərdən hər hansı birinin səbəb olduğu bütün təmir və dəyişdirmələrin dəyərini ödəyəcək: normal sıradan çıxma və istifadə; qeyri-qənaətbəxş təmir; münasib olmayan enerji mənbələri və ya ətraf mühit şəraiti; yanlış daşıma, saxlama, quraşdırma və ya idarəetmə; "Emerson" şirkətindən başqasının səbəb olduğu sui-istifadə və ya qəza; "Emerson" şirkəti tərəfindən yazılı şəkildə təsdiqlənməyən dəyişiklik və ya təmir; Müştəri tərəfindən təmin edilən və ya göstərilən materiallar və ya hazırlanma; çirkənləmə; təsdiqlənməmiş hissələrin, öncədən quraşdırılmış proqram təminatı və ya proqram təminatının istifadəsi; Kiberhücum; "Emerson" şirkətinin yaratmadığı hər hansı digər səbəb.
- "Emerson" şirkəti əvvəlcədən yazılı şəkildə razılığa gəlmiş hallar istisna olmaqla, 7.1-ci maddədə göstərilən zəmanətlə uyğunsuzluqla bağlı heç bir

when agreed in writing in advance. Unless accepted in writing by Emerson, Customer will pay

- (i) all costs of dismantling, freight, reinstallation and the time and expenses of Emerson Personnel for travel under Clause 7; and
 - (ii) all costs incurred by Emerson in correcting nonconformities for which Emerson is not responsible under Clause 7 and in examining items that comply with the warranties in Clause 7.1
- c) If Emerson relies on wrong or incomplete information supplied by Customer, all warranties are void unless Emerson agrees otherwise in writing.
- d) Customer alone is responsible for the selection, maintenance and use of the Goods.
- e) Resale Products carry only the warranty given by the original manufacturer. Emerson has no liability for Resale Products beyond making a reasonable commercial effort to arrange procurement and shipping of the Resale Products.

8. Changes

No change to the Agreement applies unless agreed in writing by Emerson and the Customer.

9. Termination

9.1 Termination for Default and Insolvency.

- a) Either party (Injured Party) may end the Agreement wholly or partly by written notice to the other (Defaulting Party), if an Insolvency Event or Default Event affects the Defaulting Party. Termination under Clause 9.1 will not affect other rights of the Injured Party.
- b) A **Default Event** occurs if all the following conditions are met:
- (i) Defaulting Party breaches a material duty under the Agreement;
 - (ii) Injured Party sends Defaulting Party a notice identifying the breach in sufficient detail;
 - (iii) 10 Days after receiving the notice, Defaulting Party has not corrected the breach; and
 - (iv) if the breach cannot reasonably be corrected in 10 Days, Defaulting Party has not acted diligently to fix the breach.
- c) An **Insolvency Event** means any of the following:
- (i) a meeting of creditors of Defaulting Party.
 - (ii) a proposal for an arrangement or composition with or for the benefit of creditors of Defaulting Party.
 - (iii) a chargeholder, receiver, administrative receiver or similar person is appointed over or takes possession of material assets of Defaulting Party.
 - (iv) a legal enforcement process is taken (and not discharged within 5 Days) against material assets of Defaulting Party.
 - (v) Defaulting Party stops trading or cannot pay its debts.

xərci ödəməyəcək. "Emerson" şirkəti tərəfindən yazılı şəkildə qəbul edilmədiyi təqdirdə, Müştəri aşağıdakıları ödəyəcək:

- (i) 7-ci Maddəyə əsasən bütün sökmə, fraxt, təkrar quraşdırılma xərclərini və "Emerson" şirkətinin işçilərinin sərf etdikləri vaxt və xərcləri; və
 - (ii) "Emerson" şirkətinin 7-ci maddəyə əsasən məsuliyyət daşmadığı uyğunsuzluqların düzəldilməsi və 7.1-ci maddədə göstərilən zəmanətlərə uyğun gələn hissələrin yoxlanması zamanı çəkdiyi bütün xərcləri.
- c) "Emerson" şirkəti Müştəri tərəfindən verilən yanlış və ya tam olmayan məlumatlara əsaslanırsa, "Emerson" şirkəti yazılı şəkildə başqa cür razılaşdırmadığı təqdirdə, bütün zəmanətlər etibarsızdır.
- d) Malların seçilməsi, saxlanması və istifadəsinə görə yalnız Müştəri məsuliyyət daşıyır.
- e) Təkrar satış Məhsulları yalnız orijinal istehsalçının verdiyi zəmanətini daşıya bilər. "Emerson" şirkəti Təkrar satış Məhsullarının satın alınması və göndərilməsini təşkil etmək üçün məqbul kommersiya səyi göstərmədən Təkrar satış Məhsullarına görə heç bir məsuliyyət daşımır.

8. Dəyişikliklər

Müqaviləyə edilmiş heç bir dəyişiklik "Emerson" şirkəti və Müştəri tərəfindən yazılı razılaşdırılmadığı təqdirdə tətbiq edilmir.

9. Xitamvermə

9.1 Defolt və müflisləşmə zamanı xitamvermə

- a) Müflisləşmə Hadisəsi və ya Defolt Hadisəsi Müflisləşən Tərəfə təsir edərsə, Tərəflərdən hər biri (Zərərchəken Tərəf) digər tərəfə (Müflisləşən Tərəfə) yazılı şəkildə bildirməklə Müqaviləni tamamilə və ya qismən ləğv edə bilər. 9.1-ci maddəyə əsasən xitamvermə Zərərchəkmış Tərəfin digər hüquqlarına təsir etməyəcək.
- b) Aşağıdakı şərtlərin hamısı yerinə yetirilərsə, **Defolt Hadisəsi** baş verir:
- (i) Müflisləşən Tərəf Müqavilə üzrə maddi vəzifəsini pozur;
 - (ii) Zərərchəken Tərəf Müflisləşən Tərəfə bu pozuntunu kifayət qədər ətraflı şəkildə müəyyənləşdirən bir bildiriş göndərir;
 - (iii) Bildirişi aldıqdan sonra 10 Gün ərzində Müflisləşən Tərəf bu pozuntunu düzəltməmişdir; və
 - (iv) Pozuntu əsaslı olaraq 10 Gün ərzində düzəldilə bilmədikdə, Müflisləşən Tərəf bu pozuntunu aradan qaldırmaq üçün səy göstərməmişdir.
- c) **Müflisləşmə Hadisəsi** aşağıdakılardan hər hansı birini bildirir:
- (i) Müflisləşən Tərəfin kreditorlarının iclası.
 - (ii) Müflisləşən Tərəfin kreditorları ilə və ya onların xeyrinə tərtib edilmiş və ya tərkibdə olan bir təklif üçün.
 - (iii) ödəniş edən, ödənişi qəbul edən, himayədar ödəniş qəbul edən və ya buna bənzər şəxs Müflisləşən Tərəf üzərində rəhbər təyin edilir və ya onun maddi aktivlərinə sahib olur.
 - (iv) Müflisləşən Tərəfin maddi aktivlərinə qarşı hüquqi mühafizə prosesi həyata keçirilir (və 5 gün ərzində ləğv edilmir).
 - (v) Müflisləşən Tərəf ticarəti dayandırır və ya borclarını ödəyə bilmir.

- (vi) anyone gives notice of intention to appoint an administrator, or applies to court to appoint an administrator, in relation to Defaulting Party.
 - (vii) a petition is presented (and not discharged within 20 Days) or a resolution is passed or an order made for winding-up, bankruptcy or dissolution of Defaulting Party.
 - (viii) an event similar to any of (i) to (vii) in a jurisdiction where Defaulting Party is incorporated or resides or carries on business or has assets.
- d) On termination under Clause 9.1(a), Customer will pay Emerson the price of Goods, Software, Documentation and Services already delivered. If Emerson was the Injured Party, Customer will also pay Emerson for work in progress under Emerson's then current policies and cancellation charges.

9.2 **Termination for Customer Convenience.** Customer may end the Agreement in whole or in part for its own convenience only with Emerson's written agreement and following Emerson's then current policies and cancellation charges.

9.3 **Termination after 90 Days' Force Majeure.** Either party may end the Agreement without liability by written notice to the other if performance of the Agreement is delayed or prevented by a cause listed in Clause 12 for 90 Days. Unless prevented by a cause listed in Clause 12, Customer will pay Emerson for all Goods, Documentation, Software licenses and Services delivered before the notice was given and for work in progress.

10. Customer Information

Emerson may use and share Customer Information in accordance with data protection Law, as necessary to fulfil the Contract and to communicate with Customer for marketing purposes, including sharing:

- a) Customer Information to its suppliers, for use in product registration and support and to comply with import and export control Law;
- b) Customer Information and copies of the Agreement to its agents and sales representatives, as necessary to fulfil the Agreement.
Customer has sole responsibility for obtaining all consents and permissions (including providing notices to customer data subjects or third parties) and satisfying all requirements necessary to permit Emerson and its affiliates' use of Customer Information in connection with this Agreement. Customer is solely responsible for compliance with all applicable data privacy and sovereignty laws, regulations, rules and restrictions as the same relate to the collection, movement, and use of data provided by Customer or generated by the Goods and to Customer's use of the Goods. With regard to the collection processing and use of personal data (if any) by Emerson, please refer to Emerson's Privacy Notice, which is available at <https://www.emerson.com/en-us/privacy-notice>.

- (vi) hər hansı şəxs himayədar təyin etmək niyyətini bildirir və ya Müflisləşən Tərəfə himayədar təyin etmək üçün məhkəməyə müraciət edir.
- (vii) Müflisləşən Tərəfin işinin dayandırılması, ləğvi və ya buraxılması üçün vəsatət qaldırılmış (və 20 Gün ərzində ləğv edilmir), qətnamə qəbul edilmiş və ya əmr verilmişdir.
- (viii) Müflisləşən Tərəfin daxil olduğu, yaşadığı, fəaliyyət göstərdiyi və ya aktivlərə malik olduğu yurisdiksiyada (i) ilə (vii) arasındakılara bənzər hadisə.

d) 9.1(a) maddəsinə əsasən xitam verildikdə, Müştəri "Emerson" şirkətinə artıq çatdırılan Mallar, Proqram təminatının, Sənədlər və Xidmətlərin qiymətini ödəyəcəkdir. "Emerson" şirkəti Zərərçəkən Tərəf olarsa, Müştəri həmçinin "Emerson" şirkətinə "Emerson" şirkətinin həmin dövr üçün mövcud siyasəti və ləğv ödənişlərinə uyğun olaraq görülməkdə olan işə görə ödəniş edəcəkdir

9.2 **Müştərinin rahatlığı üçün xitamvermə.** Müştəri yalnız "Emerson" şirkətinin yazılı razılığı ilə və "Emerson" şirkətinin həmin dövr üçün mövcud siyasət və ləğv ödənişlərindən sonra öz rahatlığı üçün Müqaviləni tamamilə və ya qismən ləğv edə bilər.

9.3 **90-günlük fors-major vəziyyətindən sonra xitamvermə.** 90 Gün müddətində Müqavilənin icrası gecikdirildikdə və ya 12-ci maddədə sadalanan bir səbəblə qarşısı alındıqda, Tərəflərdən hər biri digər tərəfə yazılı şəkildə bildirmək öhdəliyi olmadan Müqaviləyə xitam verə bilər. 12-ci maddədə göstərilən bir səbəblə qarşısı alınmadığı təqdirdə, Müştəri "Emerson" şirkətinə bildiriş təqdim edilməzdən əvvəl çatdırılmış Mallar, Sənədlər, Proqram təminatının lisenziyalaşdırılması və göstərilmiş Xidmətlər üçün, eləcə də görülməkdə olan işə görə ödəniş edəcəkdir.

10. Müştəri məlumatları

Müqavilənin icrasını təmin etmək və Müştəri ilə marketinq (satış) məqsədləri üçün əlaqə saxlanması lazım olduqda, Emerson Müştəri Məlumatlarını məlumatların qorunması haqqında Qanun çərçivəsində istifadə edə və bölüşə bilər:

- a) Müştəri Məlumatlarını məhsulun qeydiyyatına alınması və dəstəklənməsində istifadə edilməsi, eləcə də idxal və ixraca nəzarət Qanununa uyğunlaşdırılması məqsədi ilə öz təchizatçılarına təqdim edə bilər;
- b) Müqavilənin icrasını təmin etmək üçün lazım gəldikdə Müştəri Məlumatlarını və Müqavilənin nüsxələrini öz agentlərinə və satış təmsilçilərinə verə bilər.
Müştəri "Emerson" və törəmələrinin bu üqavilə ilə əlaqədar Müştəri məlumatlarından istifadə etmələrinə imkan vermək üçün bütün icazə və razılıqların alınması (o cümlədən Müştəri məlumatları subyektlərinin və ya üçüncü tərəflərin məlumatlandırılması), o cümlədən bütün tələblərin ödənməsinə görə müstəsna məsuliyyət daşıyır. Müştəri özünün təqdim etdiyi yaxud Mallar və Müştərinin Mallardan istifadəsi ilə əlaqədar yaranan məlumatların toplanması, hərəkəti və istifadəsi ilə eyni gündə tətbiq olunan bütün məlumatları gizliliyi və suverenlik qanunları, normaları, qaydaları və məhdudiyyətlərinə əməl olunmasına görə müstəsna məsuliyyət daşıyır. "Emerson" tərəfindən şəxsi məlumatların (əgər varsa) toplanması, emalı və istifadəsi ilə əlaqədar aşağıdakı linkə daxil olaraq "Emerson"un gizlilik bəyannaməsi ilə tanış ola bilərsiniz: <https://www.emerson.com/en-us/privacy-notice>

11. Intellectual Property Claims

- 11.1 In Clause 11, an **Intellectual Property Claim** is a claim that Goods made or Documentation produced by Emerson infringe a valid intellectual property right (including patent, copyright, design right and trade mark) of the United States or of a country where the Agreement states the Goods will be used.
- 11.2 Clause 11 applies only while Customer does all the following:
- promptly tells Emerson in writing that an Intellectual Property Claim has been threatened or filed;
 - allows Emerson complete control of the defense and settlement of the claim; and
 - gives all reasonable help and cooperation requested by Emerson for the defense.
- 11.3 Subject of provisions herein, Emerson will indemnify and defend Customer against any Intellectual Property Claim brought by legal action.
- 11.4 Emerson will only pay any final judgment or settlement resulting from the action. If the action results in an injunction against the use of any Goods or Documentation, Emerson will, at its sole option and expense, provide a commercially reasonable alternative. This may include procuring for Customer the right to continue using the Goods or Documentation or replacing them with a non-infringing item or changing them to become non-infringing or refunding their price.
- 11.5 Emerson will not be liable for infringement, and Customer will indemnify Emerson, in each of these cases:
- the infringement relates to goods not made by Emerson.
 - Emerson did not design the Goods or Documentation, or Emerson did not design them for use in the way or for the purpose that infringed intellectual property rights.
 - the Customer caused the Goods or Documentation to become infringing.

12. Force Majeure

Neither party is liable for non-performance or delay due to unforeseen circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to acts of God; war; armed conflict; terrorism; fire; flood; accident; weather; failure or interruption of public and private computer or telecommunication systems, networks, and infrastructure; Cyber Attacks; sabotage; strikes or labor disputes; civil disturbances or riots; epidemics or pandemics; governmental decisions, requests, restrictions, Law (including the denial, failure to issue or loss of export or re-export licenses); unavailability of or delays in transport; or shortage of materials or parts.

13. Export Controls and Compliance

- 13.1 Customer and Emerson will comply with all:
- export, import and other trade compliance Laws of the territories in which Customer and Emerson are established, from which the Goods, Firmware, Software, Services and any technical data are supplied or shipped, and to which the Goods,

11. Əqli mülkiyyət iddiaları

- 11.1 11-ci maddəyə əsasən, **Əqli Mülkiyyət İddiası** "Emerson" şirkəti tərəfindən istehsal olunan Malların və ya hazırlanan Sənədlərin Amerika Birləşmiş Ştatlarının və ya Müqavilədə Malların istifadə olunacağına göstərilədiyi Ölkənin qüvvədə olan əqli mülkiyyət hüququnu (patent, müəlliflik hüququ, dizayn hüququ və ticarət nişanı da daxil olmaqla) pozduğuna dair iddiadır.
- 11.2 11-ci maddə yalnız Müştəri aşağıdakıların hamısını yerinə yetirdikdə tətbiq olunur:
- dərhal "Emerson" şirkətini Əqli Mülkiyyət İddiası ola biləcəyi və ya irəli sürüldüyü barədə yazılı şəkildə məlumatlandırır;
 - "Emerson" şirkətinin iddiaya qarşı müdafiəyə və iddianın həll olunmasına tam nəzarət etməsinə imkan verir; və
 - "Emerson" tərəfindən müdafiə üçün tələb olunan bütün lazımı kömək və əməkdaşlıqla təmin edir.
- 11.3 Bu Müqavilənin müddəalarına uyğun olaraq "Emerson" şirkəti Müştərinin hüquqi proses nəticəsində hər hansı bir Əqli Mülkiyyət İddiasına qarşı kompensasiya və müdafiə edəcəkdir.
- 11.4 "Emerson" şirkəti yalnız prosesdən irəli gələn hər hansı son qərar və ya qətnaməyə görə ödəniş edəcəkdir. Proses hər hansı Mal və ya Sənədlərin istifadəsinə qarşı bir əmrlə nəticələnsə, "Emerson" şirkəti yalnız öz istəyi ilə və öz hesabına kommersiya cəhətdən məqbul bir alternativ təqdim edəcəkdir. Buraya Müştəri üçün Malların və ya Sənədlərin istifadəsini davam etdirmək və ya pozuntu olmayan bir hissə ilə əvəz etmək, yaxud da onların pozuntu olmayan Mal və ya Sənədlərə çevrilməsi hüququnun əldə edilməsi, yaxud da onların məbləğinin qaytarılması aid ola bilər.
- 11.5 Aşağıdakı hallardan hər birində "Emerson" şirkəti pozuntuya görə məsuliyyət daşımır və Müştəri "Emerson" şirkətinə təzminat ödəyəcək:
- pozuntu "Emerson" şirkəti tərəfindən istehsal edilməyən mallara aiddir.
 - "Emerson" şirkəti Mallar və ya Sənədləri əqli mülkiyyət hüquqlarını pozan şəkildə və ya pozmaq məqsədilə istifadə üçün nəzərdə tutmayıb.
 - Malların və ya Sənədlərin pozuntuya yol verməsinə Müştəri səbəb olub.

12. Fors-major vəziyyətləri

Tərəflərdən heç biri onların iradəsindən asılı olmayan gözlənilməz hallar və ya səbəblərdən, o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşmayaraq, ilahi qüvvənin səbəb olduğu hallar; müharibə; silahlı qarşıdurma; terrorizm; yanğın; daşqın; qəza; hava; dövlət və özəl kompüter və ya telekommunikasiya sistemləri, şəbəkələri və infrastrukturunun sıradan çıxması və ya dayandırılması; Kiberhücumlar; sabotaj; tətilər və ya əmək mübahisələri; mülki iğtişaşlar və ya qiyamlar; epidemiyə və ya pandemiya; hökumət qərarları, sorğular, məhdudiyətlər, Qanun (ixrac və ya təkrar ixrac lisenziyalarının rədd edilməsi, verilməməsi və ya itirilməsi daxil olmaqla); nəqliyyatda çətinlik və ya gecikmələr; yaxud da material və ya hissələrin çətinlikdən dolayı icra edilməməsi və ya gecikməyə görə məsuliyyət daşımır.

13. İxracata nəzarət və uyğunluq

- 13.1 Müştəri və "Emerson" şirkəti bütün:
- Müştəri və "Emerson" şirkətinin yerləşdiyi, Mallar, Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı, Proqram təminatı, Xidmətlər və istənilən texniki məlumatların təchiz edildiyi yaxud nəticə etibarilə istifadə ediləcəyi

	Firmware, Software, Services and any technical data will be taken or eventually used; and		ərazilərdəki ixrac, idxal və digər ticarət uyğunluq Qanunlarına; və
	b) Laws against bribery, corruption and money-laundering.		b) rüşvət, korrupsiya və çirkli pulların yuyulmasına qarşı Qanunlara riayət edəcək.
13.2	Customer agrees not to use, transfer, release, export or re-export any Goods, Firmware, Software, Services or Emerson-supplied technical data contrary to trade compliance Law or to any license or required government authorization.	13.2	Müştəri hər hansı Mallar, Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı, Proqram təminatı, Xidmətlər və ya "Emerson" şirkəti tərəfindən təchiz olunan texniki məlumatları ticarət uyğunluq Qanunlarına və ya hər hansı lisenziya və ya tələb olunan hökumətdən icazəyə zidd şəkildə istifadə etməməyə, onları ötürməməyə, buraxmamağa, ixrac və ya təkrar ixrac etməməyə razılaşır.
13.3	Customer will give Emerson:	13.3	Müştəri "Emerson" şirkətinə təqdim edəcək:
	a) details of financial institutions and other parties involved in the transaction;		a) tranzaksiyada iştirak edən maliyyə institutlarının və digər tərəflərin məlumatlarını;
	b) details of the end-destination, end-user and end-use of the Goods, Firmware, Software, Documentation and Services;		b) Mallar, Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı, Proqram təminatı, Sənədlər və Xidmətlərin son təyinat məntəqəsi, son istifadəçisi və son istifadəsi barədə məlumatları;
	c) all information needed by Emerson to:		c) "Emerson" tərəfindən aşağıdakı məqsədlərlə tələb olunan bütün məlumatları:
	(i) apply for necessary export and import licenses and government authorizations and		(i) zəruri ixrac və idxal lisenziyaları və hökumət icazələri üçün müraciət etmək;
	(ii) comply with Laws against bribery, corruption and money-laundering and Emerson's policies on them; and		(ii) rüşvətxorluq, korrupsiya və çirkli pulların yuyulması ilə bağlı Qanunlara və "Emerson" şirkətinin onlara dair siyasətlərinə riayət etmək; və
	d) any trade compliance certification or letter of assurance requested by Emerson in relation to trade compliance Law.		d) ticarət uyğunluğu haqqında Qanunla bağlı "Emerson" şirkəti tərəfindən tələb olunan hər hansı ticarətə uyğunluq sertifikatı və ya təminat məktubunu.
13.4	Neither Emerson nor Customer will engage in any activity that exposes the other party or an Affiliate to a risk of penalties under Laws forbidding corruption, bribery and improper payments, including bribes. Emerson strictly adheres to its environmental social governance standards and code of ethics found at https://www.emerson.com .	13.4	Nə "Emerson" şirkəti, nə də Müştəri digər tərəfi və ya Tərəmə şirkəti korrupsiya, rüşvət və yanlış ödənişləri qadağan edən Qanunlar üzrə cərimə riskinə məruz qoyan heç bir fəaliyyətlə məşğul olmayacaq. "Emerson" https://www.emerson.com veb-saytında əks olunan ekoloji sosial idarəçilik standartları və davranış qaydalarına ciddi şəkildə əməl edir.
14. Laws and Regulations		14. Qanun və qaydalar	
14.1	Both parties will comply with all Laws, except to the extent a party is prohibited from doing so based upon a conflict of Laws.	14.1	Hər iki tərəf, Qanunların toqquşmasına əsasən bir tərəfin bunu etməsinin qadağan edildiyi hallar istisna olmaqla, bütün Qanunlara riayət edəcək.
14.2	Each party must ensure that its Personnel will, while on the premises of the other party, comply with the other party's reasonable site rules on HSSE that are communicated in writing to the visitor before its arrival, and with the other party's reasonable instructions relating to HSSE.	14.2	Tərəflərdən hər biri öz İşçilərinin digər tərəfin binalarında olarkən digər tərəfin ziyarətçi gəlməzdən əvvəl ona yazılı şəkildə bildirilən HSSE ilə bağlı məqbul sahə qaydalarına, eləcə də digər tərəfin HSSE ilə bağlı məqbul təlimatlarına riayət etməsini təmin etməlidir.
15. Nuclear and Medical End-use		15. Nüvə məqsədi ilə və tibbi məqsədlə son istifadə	
	GOODS, FIRMWARE, SOFTWARE, DOCUMENTATION, SERVICES AND THE PRODUCTS OF SERVICES SUPPLIED UNDER THE CONTRACT MUST NOT BE USED IN CONNECTION WITH ANY MEDICAL, LIFE-SUPPORT OR RELATED APPLICATIONS UNLESS OTHERWISE AGREED IN WRITING BY BOTH PARTIES. ALL NUCLEAR OR NUCLEAR-RELATED APPLICATIONS MUST BE SUPPORTED BY A NUCLEAR DEFENSE & INDEMNIFICATION AGREEMENT EXECUTED BY THE END USER. Regardless of whether Customer is the owner/operator of the nuclear, medical or other facility, Customer:		BU MÜQAVİLƏ İLƏ TƏCHİZ EDİLMİŞ MALLAR, ÖNCƏDƏN QURAŞDIRILMIŞ PROQRAM TƏMİNATI, PROQRAM TƏMİNATI, SƏNƏDLƏR, XİDMƏTLƏR VƏ XİDMƏTLƏRİN MƏHSULLARI HƏR HANSI TİBBİ, HƏYATI ASANLAŞDIRAN VƏ YA ƏLAQƏLİ TƏTBİQLƏRDƏ İSTİFADƏ EDİLMƏMƏLİ HƏR İKİ TƏRƏFİN YAZILI ŞƏKİLDƏ RAZILAŞDIRILMADIĞI TƏQDİRDƏ. BÜTÜN NÜVƏ VƏ YA NÜVƏ İLƏ ƏLAQƏLİ TƏTBİQLƏR VƏ İCRA OLUNAN NÜVƏ MÜDAFİƏ VƏ KOMPENSASIYA MÜQAVİLƏSİ İLƏ DƏSTƏKLƏNMƏLİDİR. Müştərinin nüvə, tibbi və ya digər təyinatlı obyektin sahibi/operatoru olub-olmamasından asılı olmayaraq, Müştəri:
	a) accepts all Goods, Software, Documentation, Services and products of Services with these restrictions;		a) bütün Mallar, Proqram təminatı, Sənədlər, Xidmətlər və Xidmətlərin məhsullarını bu məhdudiyyətlərlə qəbul edir;
	b) agrees to communicate these restrictions in writing to all later buyers or users; and		b) bu məhdudiyyətləri bütün sonrakı alıcılara və ya istifadəçilərə yazılı şəkildə bildirməyə razılıq verir; və

c) agrees to defend and indemnify Emerson and Emerson Affiliates from all claims arising from such use of Goods, Firmware, Software, Documentation, Services and products of Services. This indemnity covers every sort of claim, including allegations of negligence, strict liability or product liability.

c) "Emerson" şirkəti və "Emerson"un Törəmə Şirkətlərini Mallar, Öncədən quraşdırılmış proqram təminatı, Proqram təminatı, Sənədlər, Xidmətlər və Xidmətlərin məhsullarının bu istiqamətdə istifadəsi nəticəsində yaranan bütün iddialardan müdafiə və kompensasiya etməyə razılıq verir. Bu kompensasiya hər cür iddianı, o cümlədən səhlənkarlıq, ciddi öhdəlik və ya məhsulla bağlı öhdəliklərlə bağlı iddiaları əhatə edir.

16. Limitation of Liability

16.1 Notwithstanding any other provision of the Agreement, except to the extent prohibited by applicable law of the Azerbaijan Republic, but subject to Clause 16.2 Emerson and its Affiliates' total liability for any and all "actual damages" (in accordance with definition set out in Article 21 of the Civil Code of the Azerbaijan Republic), howsoever arising, including lawyers' service charge, shall not exceed a sum equal to the Agreement Price.

16.2 Neither party will ever be liable for (a) damages for loss or corruption of data or Cyber Attacks, or (b) incidental, consequential damages. "Consequential damages" include but are not limited to loss of anticipated profits (in accordance with definition set out in Article 21 of the Civil Code of the Azerbaijan Republic), revenue, production or use and costs incurred including without limitation for capital, fuel and power, replacement product and claims of each party's affiliates.

16.3 No action, regardless of form, relating to this Agreement, may be brought more than 2 years after the claim arose

17. Applicable Law, Disputes, Notices

17.1 The laws of the Republic of Azerbaijan govern the Agreement and its interpretation. The parties agree to exclude any effect on that law of the 1980 United Nations' Convention on Contracts for the International Sale of Goods and, so far as legally possible, any rules which might apply the laws of another jurisdiction.

17.2 The courts of the Republic of Azerbaijan have exclusive jurisdiction over all disputes arising out of the Agreement.

17.3 All notices and claims connected with the Agreement must be in writing.

17.4 If any provision of the Contract is invalid under any Law, such provision, to that extent only, shall be deemed to be omitted without affecting the validity of the remainder of the Contract.

Miscellaneous

Entire Agreement. The Contract is the exclusive and entire agreement between the parties on its subject matter. At Acknowledgment, the Contract supersedes all previous or existing agreements, negotiations, representations and proposals, whether written, oral, express or implied, on that subject matter.

16 Məsuliyyətin məhdudlaşdırılması

16.1 Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi ilə məhdudlaşdırılmış hallar istisna olmaqla, Müqavilənin digər hər hansı şərtinə baxmayaraq, lakin Müqavilənin 12.2-ci bəndi nəzərə alınmaqla, Təchizatçının və Təchizatçının Törəmə Müəssisələrinin bu Müqavilə üzrə yaranan bütün "real zərərlərə" görə (Azərbaycan Respublikasının Mülki Məcəlləsinin 21-ci maddəsinin şərhinə görə), belə məsuliyyətin yaranma səbəbindən asılı olmayaraq, birgə məsuliyyət həddi, hüquqşünasların xidmətləri daxil olmaqla, heç bir halda Müqavilənin dəyərindən artıq ola bilməz.

16.2 Tərəflərdən heç biri (a) məlumatların itirilməsi və ya Kiberhücumlar nəticəsində dəyən zərərlərə, yaxud da (b) təsadüfi, təsir nəticəsində dəyən zərərlərə görə heç vaxt öhdəlik daşımır. "Təsir nəticəsində dəyən zərərlərə" gözlənilən mənfəətin, gəlirlərin (Azərbaycan Respublikasının Mülki Məcəlləsinin 21-ci maddəsinin şərhinə görə), istehsal və ya istifadənin itirilməsi, eləcə də və sərmayə, yanacaq və enerji, dəyişdirmə məhsulu və tərəflərdən hər birinin törəmə şirkətinin iddiaları daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmayan xərclər aiddir (lakin bununla məhdudlaşmır).

16.3 İddia qaldırıldıqdan sonra 2 ildən çox müddət keçdikdə bu Müqavilə ilə əlaqəli heç bir proses başladıla bilməz.

17. Müvafiq qanunvericilik, mübahisələr, bildirişlər

17.1 Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi Müqaviləni və onun təfsirini tənzimləyir. Tərəflər Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Malların Beynəlxalq Satışı üzrə Müqavilələr Konvensiyasının 1980-ci il tarixli qanunu və hüquqi imkanlar daxilində başqa bir yurisdiksiyanın qanunlarını tətbiq edə biləcək hər hansı qaydalara təsir göstərməməyə razılaşırlar.

17.2 Azərbaycan Respublikasının məhkəmələri Müqavilədən irəli gələn bütün mübahisələrə dair müstəsna yurisdiksiyaya malikdir.

17.3 Müqavilə ilə bağlı bütün bildiriş və iddialar yazılı olmalıdır.

17.4 Müqavilənin hər hansı müddəası hər hansı qanuna əsasən qüvvədən düşərsə, bu müddəa Müqavilənin qalan hissəsinin etibarlılığına təsir göstərmədən Müqavilədən çıxarılmış hesab olunacaqdır.

Digər şərtlər və müddəalar

Bütün Müqavilə. Müqavilə tərəflər arasındakı müstəsna və tam razılıqdır. Təklifin qəbulu zamanı Müqavilə həmin predmet üzrə yazılı, şifahi, açıq şəkildə ifadə edilmiş və ya nəzərdə tutulmuş olmasından asılı olmayaraq, əvvəlcədən və ya mövcud olan bütün müqavilələr, danışıqlar, təqdimat və təklifləri əvəz edir.

SIGNED FOR
"EMERSON" LIMITED LIABILITY COMPANY

"EMERSON" MƏHDUD MƏSULİYYƏTLİ CƏMİYYƏTİ

BY:

NAME:

SIGNED FOR
[INSERT CUSTOMER NAME]

[INSERT CUSTOMER NAME]

BY:

NAME: